

Jahresbericht

Rapport Annuel



2012

Kindernothilfe **Luxembourg**

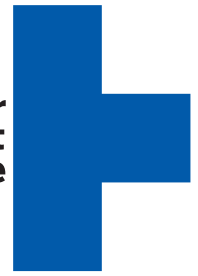
Hilfe, die wirkt! Aide efficace!



- 03 E grouse Merci: Bericht des Vorstands
Rapport du conseil d'administration
- 05 Finanzbericht
Rapport financier
- 06 Unsere Projekte 2012
Nos projets
- 09 Aktivitäten 2012
Nos activités
- 11 Perspektive 2013
Perspectives pour 2013
- 12 Auf einen Blick
Notre association

E grouss Merci

kinder
not
hilfe



Nach Eröffnung unseres Büros im Vorjahr war es 2012 vorrangiges Ziel, die Kindernothilfe

Luxembourg als vertrauenswürdigen Partner für wirksame Entwicklungszusammenarbeit in Luxemburg weiter bekannt zu machen. Dem diente auch die im Rahmen der Generalversammlung im Juni 2012 beschlossene Änderung des Vereinsnamens in „Kindernothilfe Luxembourg asbl.“

Dank der Luxemburger Spender konnten wir insbesondere Projekte in Haiti und Malawi gezielt fördern. Insgesamt haben Paten und Spender die Kindernothilfe in Luxemburg im Jahr 2012 mit € 157.871,55 unterstützt. Schwerpunktmäßig kam die Förderung einem Aidswaisenprojekt in Malawi zugute, bei dem Kinderbetreuungsstätten für besonders schutzbedürftige Kinder gefördert werden. Auch das bereits in den Vorjahren unterstützte Bildungs- und Gemeinwesenprojekt in der Nähe der Hauptstadt Lilongwe, Malawi haben wir weiterhin unterstützt. Mit unserer diesjährigen Weihnachtsaktion konnten wir dazu beitragen, dass Kinder in Afghanistan Bücher in ihrer Sprache erhalten, die ihnen Werte vermitteln und neue Welten eröffnen.

Drei Jahre nach dem Erdbeben in Haiti engagieren wir uns weiterhin für die nachhaltige Verbesserung der Lebensbedingungen der Kinder dort. Zum einen konnten wir mit Hilfe unserer Spender ein informelles Bildungsprojekt fördern für sogenannte Restavèk-Kinder, das sind Kinder, die unter sklavenähnlichen Bedingungen in fremden Haushalten arbeiten müssen. Da durch das Erdbeben die wenigen öffentlichen Schulen in Haiti weitgehend zerstört wurden, setzen wir uns auch für den Bau einer Schule in Léogâne ein. Ziel ist es, die Bildungssituation der Kinder dort deutlich zu verbessern. Durch regelmäßiges Lernen sollen die Kinder befähigt werden, ihre Lebensbedingungen selber zu verbessern und als

Après l'ouverture de notre bureau en automne 2011, l'objectif prioritaire de l'année 2012 a consisté à accroître la visibilité de Kindernothilfe Luxembourg en tant que partenaire crédible capable de mener de manière efficace des projets de coopération au développement au Luxembourg. La modification du nom de l'association en "Kindernothilfe Luxembourg asbl.", décidée dans le cadre de l'assemblée générale de juin 2012, a également servi cet objectif.

Grâce aux donateurs luxembourgeois, nous avons notamment pu financer de manière ciblée des projets à Haïti et au Malawi. Au total, les parrains et les donateurs ont soutenu Kindernothilfe Luxembourg à hauteur de 157 871,55 euros en 2012. Ces fonds ont principalement été consacrés au soutien d'un projet bénéficiant à des orphelins du sida, impliquant le financement de structures d'accueil pour les enfants particulièrement vulnérables. Nous avons également continué à financer le projet de scolarisation et de soutien de la communauté à proximité de la capitale du Malawi, Lilongwe, que nous soutenions déjà au cours des années précédentes. De plus, grâce à notre action de Noël de cette année, nous avons pu contribuer à ce que des enfants afghans reçoivent des livres dans leur langue et accèdent ainsi au savoir et aux valeurs.

Trois ans après le tremblement de terre à Haïti, nous poursuivons notre engagement en faveur d'une amélioration durable des conditions de vie des enfants de ce pays. D'une part, grâce à l'aide de nos donateurs, nous avons pu financer un projet éducatif informel destinés aux enfants dits "restavèks", terme qui sert à désigner les enfants vivant, dans des conditions proches de l'esclavage, dans une famille autre que leur famille biologique. Dans la mesure où le tremblement de terre a en grande partie détruit les rares écoles publiques haïtiennes, nous nous attelons également à la construction d'une école à Léogâne. Notre objectif est d'améliorer sensiblement la situation des enfants d'Haïti en matière d'éducation. Au travers d'un apprentissage régulier, les enfants se verront donner la possibilité d'améliorer eux-mêmes leurs conditions de vie et, une fois adultes, de subvenir à leurs besoins et à ceux de leur famille.

Erwachsene für sich und ihre Familien sorgen zu können. Unsere Arbeit konzentriert sich auch weiterhin auf die Förderung von Bildung, den Kinderschutz und die Bekämpfung von Armut. Nachhaltigkeit und das Prinzip der Hilfe zur Selbsthilfe sind uns dabei besondere Anliegen. Im Rahmen von Medienbeiträgen, Schulbesuchen und Veranstaltungen haben wir auch in der Luxemburger Öffentlichkeit über diese Themen und unsere Projekte informiert. Wir freuen uns, dass wir in diesem Rahmen teilweise mit anderen Luxemburger Organisationen kooperieren konnten – ein Ansatz, den wir auch künftig weiterverfolgen möchten, um Synergien zu schaffen. Die Aufnahme von Kindernothilfe Luxembourg als Mitglied von Fairtrade Luxemburg im Sommer 2012 ermuntert uns, uns auch in Zukunft verstärkt für die Einhaltung von Kinderrechten und die Armutsbekämpfung durch faire Handelsbedingungen einzusetzen.

Besonders freuen wir uns über die Mitwirkung unserer ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer, die beim Kuvertieren von Briefen ebenso ausdauernd geholfen haben wie bei administrativen Arbeiten, Übersetzungen und der Vorbereitung von, Veranstaltungen oder Aktionen. Ihnen sowie allen Paten und Spendern danken wir von Herzen für die wertvolle Unterstützung, ohne die uns unsere Arbeit im Einsatz für Not leidende Kinder nicht möglich wäre.

Luxemburg, im Mai 2013

Der Vorstand der Kindernothilfe Luxembourg asbl.

Patrick Reinert

Dr. Hans Jürgen Goetzke

Claude Hans

Nos travaux continuent également de se concentrer sur la promotion de l'éducation, la protection des enfants et la lutte contre la pauvreté. La durabilité et le principe de l'aide au développement de l'autonomie nous tiennent particulièrement à cœur. À l'occasion d'interventions dans les médias et dans les écoles, ainsi que de manifestations, nous avons également sensibilisé le public luxembourgeois à ces thèmes et à nos projets. Dans ce cadre, nous nous réjouissons d'avoir pu coopérer en partie avec d'autres organisations luxembourgeoises, approche à laquelle nous souhaitons donner suite à l'avenir afin de créer des synergies. L'admission de Kindernothilfe Luxembourg en tant que membre de Fairtrade Luxembourg à l'été 2012 nous incite à nous engager encore davantage à l'avenir en faveur du respect des droits des enfants et dans la lutte contre la pauvreté au travers de conditions commerciales équitables.

Nous sommes particulièrement reconnaissants de la collaboration de nos bénévoles, qui nous ont apporté une aide sans faille que ce soit sous la forme de la mise sous pli de courriers, des tâches administratives, de traductions ou de la préparation de manifestations ou d'actions. Nous souhaitons leur adresser nos remerciements les plus chaleureux, ainsi qu'à tous nos parrains et donateurs pour le soutien précieux qu'ils nous apportent, sans lequel notre engagement en faveur des enfants démunis ne serait pas possible.

Luxemburg, mai 2013

Le Conseil d'Administration de Kindernothilfe Luxembourg asbl.

Patrick Reinert

Dr. Hans Jürgen Goetzke

Claude Hans

>
Spenderguppe Bindu Rheka
unterstützt die Arbeit
der Kindernothilfe in Malawi
Le groupe de donateurs
"Bindu-Rheka" soutient le travail
de Kindernothilfe au Malawi
Foto: Kindernothilfe

>>
Lichtmäss-Kinder aus Oberdonven
unterstützen unsere Projekte in Haiti
Les enfants de Oberdonven
ont fait un don pour Haïti.
Foto: Carlo Thoss



Finanzbericht

Im Jahr 2012 betrug das Spendenvolumen in Luxemburg € 157.871,55 und lag damit knapp auf Vorjahresniveau. Spenden in Höhe von € 71.665,26 gingen der Kindernothilfe Luxembourg direkt zu, davon wurden € 48.508,79 in 2012 an die lokale Partnerorganisation für ein Projekt in Malawi überwiesen. Die übrigen Spendenerträge werden für die Unterstützung von in 2013 beginnenden Projekten verwendet und als Verbindlichkeit ins Folgejahr übertragen. Daneben erfolgten Spendenzugänge in Höhe von € 86.206,29 auf das luxemburgische Konto der Kindernothilfe e.V.

Bis zur Zulassung der Kindernothilfe Luxembourg asbl. als Nichtregierungsorganisation hat der Verein auch um Spenden auf das Luxemburger Konto der Kindernothilfe e.V. gebeten. Damit haben Luxemburger Spender aufgrund der Anwendbarkeit europäischer Regelungen die Möglichkeit, ihre Zuwendungen steuerlich geltend zu machen gemäß Rundschreiben der luxemburgischen Steuerverwaltung L.I.R. n° 112/2 vom 7. April 2010. Die Luxemburger Zuwendungen an die Kindernothilfe e.V. werden nicht auf Konten der asbl. verbucht, im Anhang des Jahresabschlusses aber informationshalber ausgewiesen. Höhe und Verwendung dieser Spenden wurden vom Wirtschaftsprüfer der Kindernothilfe e.V. schriftlich bestätigt.

Die Kindernothilfe Luxembourg asbl. schloss das Geschäftsjahr 2012 mit einem Überschuss von € 496,42 (2011: € 490,08) sowie einer Bilanzsumme von € 52.225,71 (2011: € 29.856,21). Das Ergebnis wird den Reserven zugeführt, damit beläuft sich das Eigenkapital zum 31.12.2012 auf € 1.364,50 (2011: € 868,08). Mit der Buchhaltung und der Vorbereitung des Jahresabschlusses wurde wie in den Vorjahren die Fiduciaire Muller & Associés beauftragt. Der Jahresabschluss wurde durch PriceWaterhouseCoopers geprüft und am 22. März 2013 mit einem uneingeschränkten Bestätigungsvermerk bescheinigt.

Au cours de l'exercice 2012, le volume des dons au Luxembourg s'est élevé à 157 871,55 euros, soit légèrement en-deçà du niveau de l'année précédente. Des dons à hauteur de 71 665, 26 euros sont parvenus directement à Kindernothilfe Luxembourg. Sur cette somme, 48 508,79 euros ont été transférés en 2012 à l'organisation partenaire locale pour soutenir un projet au Malawi. Le reste des recettes provenant des dons est utilisé pour financer des projets amorcés en 2013 et reporté à l'année suivante en tant qu'engagement. En outre, des dons à hauteur de 86 206,26 euros ont été virés sur le compte luxembourgeois de Kindernothilfe e.V.

Jusqu'à ce que Kindernothilfe Luxembourg asbl. obtienne son agrément en tant qu'ONG, l'association recueille également des dons sur le compte luxembourgeois de Kindernothilfe e.V., Allemagne. Ainsi, les donateurs luxembourgeois ont, en raison de l'application de la législation européenne, la possibilité d'inclure leurs dons dans leur déclaration d'impôts conformément à la circulaire de l'administration fiscale luxembourgeoise L.I.R. n° 112/2 du 7 avril 2010. Les dons luxembourgeois recueillis par Kindernothilfe e.V. ne sont pas repris dans les comptes de Kindernothilfe Luxembourg asbl., mais sont joints en annexe du bilan annuel à titre informatif. Le volume et l'affectation de ces dons ont été confirmés par écrit par le commissaire aux comptes de Kindernothilfe e.V.

Kindernothilfe Luxembourg asbl. a clôturé l'exercice 2012 avec un excédent de 496,42 euros (2011: 490,08 euros) et un bilan total de 52 225, 71 euros (2011: 29 856, 21 euros). Le résultat alimentera les réserves, si bien que le capital propre s'élève à 1 364,50 euros au 31 décembre 2012 (2011: 868,08 euros). Comme pour l'année précédente, nous avons confié la comptabilité et l'élaboration du bilan annuel à la fiduciaire Muller & Associés. Les comptes annuels ont fait l'objet d'un audit mené par PriceWaterhouseCoopers et se sont vu délivré, le 22 mars 2013, une opinion sans réserve.



Unsere Projekte 2012

Ensemble, les antennes de Kindernothilfe en Allemagne, en Autriche, en Suisse et au Luxembourg soutiennent 945 projets dans 29 pays. Kindernothilfe Luxembourg s'est principalement engagée dans des projets d'éducation au Malawi et en Haïti.

Die Kindernothilfe-Organisationen in Deutschland, Österreich, der Schweiz und Luxemburg unterstützen gemeinsam 945 Projekte in 29 Ländern. Kindernothilfe Luxembourg hat sich im Jahr 2012 schwerpunktmäßig für Bildungs-Projekte in Malawi und Haiti engagiert.



Haiti



Über 80% der Haitianer leben von weniger als 1 US-Dollar pro Tag, die medizinische Versorgung ist unzureichend und das Bildungssystem muss erneuert werden. Die Situation wurde durch das Erdbeben 2010 noch erschwert. Wir verfolgen in Haiti einen ganzheitlichen Ansatz. Nach dem Wiederaufbau ist es besonders wichtig, dass Kinder Zugang zu verschiedenen Ausbildungsmöglichkeiten erhalten. Sie werden über ihre Rechte informiert und lernen, ihr Leben selber in die Hand zu nehmen.

Schulbau in Léogâne

Partnerorganisation: ACREDERP > Region: Léogâne

Projektziel: Bau einer Schule mit 9 Klassenzimmern, Küche, Cafeteria und Sanitäranlagen, um 270 Schülern einen regelmäßigen Schulbesuch zu ermöglichen. Die neue Schule soll dazu beitragen, die Bildungssituation in der Stadt zu verbessern. Der Bau wurde im Frühjahr 2013 begonnen.

Informelle Bildung für Restavèk-Kinder

Partnerorganisation: MvM – Mouvman Vin Plis Moun
Region: Port-au-Prince

Projektziel: Restavèk sind Kinder, die bis zu 14 Stunden am Tag in den Haushalten von Gastfamilien arbeiten müssen, anstatt zur Schule zu gehen. Es gibt über 300.000 Restavèk in Haiti. Um diesem Phänomen entgegenzuwirken, begleitet MvM die Kinder und gibt ihnen durch außerschulische Bildung wie Alphabetisierungskurse, gesundheitliche Prävention und soziale Betreuung die Chance auf eine bessere Zukunft.

Unser neues Projekt

In 2013 beginnen wir ein Projekt zur Förderung von Selbsthilfegruppen für Frauen in Haiti. Der Ansatz ist ein erfolgreiches Instrument zur Armutsbekämpfung. Er stärkt die Frauen in den meist ländlichen Regionen sozial, finanziell und politisch. Davon profitieren die Kinder in hohem Maße: Sie können zur Schule gehen, sind besser ernährt und gesünder.

Haïti

Plus de 80% des Haïtiens vivent avec moins d'un dollar US par jour. Les soins médicaux sont insuffisants et le système éducatif doit être complètement repensé. La situation s'est aggravée suite au tremblement de terre de 2010. La reconstruction étant en cours, il est maintenant essentiel que les enfants aient accès à différentes options de formations. On les informe sur leurs droits et on leur apprend à prendre leur vie en main.

Construction d'une école à Léogâne

Partenaire: ACREDERP > Region: Léogâne

Objectif: Construction d'une école avec 9 salles de classe, cuisine, cafétéria et bloc sanitaire pour permettre la scolarisation de 270 enfants. La nouvelle école a été conçue pour aider à améliorer la situation d'éducation dans la ville et pour assurer un apprentissage régulier aux enfants. Les travaux de construction ont commencé en 2013.

Formation non scolaire pour les enfants Restavèk

Partenaire: MvM – Mouvman Vin Plis Moun

Région: Port-au-Prince

Objectif: Les enfants Restavèk travaillent généralement près de 14 heures par jour, à faire le ménage et à entretenir la maison de leur famille d'accueil, au lieu de fréquenter l'école. Les Restavèks sont près de 300.000 en Haïti. Pour endiguer ce phénomène, MvM accompagne ces enfants et leur donne une formation extrascolaire, tels que des cours d'alphabétisation, de la prévention en matière de santé et un soutien social, afin de leur donner la chance d'avoir une vie moins dure.

Nouveau projet

En 2013, un projet de groupes d'entraides pour les femmes haïtiennes sera mis en place. L'approche par groupes d'entraides est une méthode très efficace pour lutter contre la pauvreté. Elle renforce les femmes socialement, financièrement et politiquement dans un environnement généralement rural. Les enfants en tirent un bénéfice important: ils peuvent fréquenter l'école, sont mieux nourris et en meilleure santé.



<
Projekt Schulbau Léogâne,
Haiti
Le projet de l'école à Léogâne,
Haïti
Foto: Kindernothilfe

Malawi



Malawi ist nach wie vor eines der ärmsten Länder der Erde. 52% der insgesamt 13 Mio. Einwohner leben unterhalb der Armutsgrenze.

Hauptziel unserer Arbeit in Malawi sind Programme zur Unterstützung von schutzbedürftigen Kindern wie (Aids-) Waisen und Straßenkindern. Dazu gehören Ernährungssicherung, Förderung von Grundbildung, Kinderzentren, HIV/Aids-Aufklärung und Projekte zur frühkindlichen Förderung und zur Berufsausbildung.

Hilfe für Aidsweisen und schutzbedürftige Kinder

Partnerorganisation: World Relief Malawi

Region: Chilooko und Malenga, Ntschisi Distrikt

Projektziel: Die lokale Gemeinschaft wird unterstützt und befähigt, die zunehmende Zahl an Waisen und schutzbedürftigen Kindern zu versorgen. Dazu errichtet unser Partner Kindergärten und leistet Aufklärungsarbeit zu den Themen frühkindliche Erziehung und HIV/Aids. Schulungen zum Umgang mit traumatisierten Kindern werden veranstaltet und Ausbildungen in den Bereichen Landwirtschaft und Handwerk begleitet.

Dorfentwicklung für nachhaltige Kinderförderung

Partnerorganisation: FISD

Region: 4 Dörfer nahe der Hauptstadt Lilongwe

Projektziel: Die Kinder der beteiligten Dörfer sollen die Schule regelmäßig besuchen und über ihre Rechte informiert werden. Dazu werden Ernährungsprogramme eingeführt, die durch die Dorfgemeinschaft selber sichergestellt werden. Mais und Sojabohnen für die Schulspeisung werden in den Dörfern angebaut, die Mütter bereiten die Mahlzeiten zu. Finanziell unterstützt wird das Programm durch die dorfeigene Schweinezucht. Der Erfolg zeigt sich in den von 400 auf 1200 Kinder gestiegenen Einschulungszahlen, für malawische Verhältnisse ein großer Erfolg!

Ausblick: In Vorbereitung ist ein Projekt zur Förderung von berufsbildenden Maßnahmen für schutzbedürftige Kinder und Jugendliche. Hierfür werden die in 2012 erhaltenen Spendenmittel eingesetzt.

Malawi

Malawi est toujours un des pays les plus pauvres du monde. 52% des 13 mio. d'habitants vivent en-dessous du seuil de pauvreté. L'objectif principal de notre travail au Malawi est d'aider les enfants défavorisés, tels que les orphelins du Sida et les enfants des rues. Cela va de pair avec la garantie d'une alimentation suffisante, la promotion de l'école élémentaire, les centres pour enfants, les informations à propos du sida et du VIH ainsi que les projets d'encadrements de la petite enfance et des mesures de formation professionnelle.

Une aide aux orphelins du SIDA et aux enfants démunis

Partenaire: World Relief Malawi

Région: Chilooko und Malenga, Ntschisi Distrikt

Objectif: La communauté locale est assistée et formée à l'accompagnement et à la prise en charge d'un nombre croissant d'orphelins et d'enfants nécessiteux. Pour ce faire, nos partenaires locaux fondent des jardins d'enfants et diffusent des informations sur des thèmes tels que l'éducation des enfants en bas âge ou le SIDA. Ils organisent des formations sur la façon d'encadrer des enfants traumatisés et dispensent des cours sur l'agriculture et le travail manuel.

Le développement des villages pour une aide à l'enfance durable

Partenaire: FISD

Région: 4 villages dans la région de Lilongwe

Objectif: Les enfants des villages participants doivent réquêter l'école de manière régulière et être informés sur leurs droits. En complément, un programme de nutrition est mis en place et est assuré par les villageois eux-mêmes. Le maïs et le soja sont cultivés au village et les mères préparent les repas pour la cantine de l'école. L'élevage des porcs dans le village permet de financer le programme. Le nombre d'enfants scolarisés dans les écoles primaires est passé de 400 à 1200, un véritable succès vu la situation au Malawi.

Nouveau projet: Un nouveau projet à Mzuzu au Malawi est en préparation. Son but est de permettre aux enfants et aux jeunes n'ayant pas d'accès à l'école ou à la formation d'acquérir des notions de base pour apprendre un métier.

Schulbildung und gesundes Essen
für Kinder: Dorfentwicklungsprojekt
in Malawi

Education et alimentation équilibrée
pour les enfants au Malawi

Foto: Kindernothilfe

Das Aidsweisen-Projekt in Malawi wird
gefördert von der „Stiftung Pflanzen für
Menschen“ unter der Ägide der Fondation
de Luxembourg
Le projet des orphelins du VIH/Sida est
soutenu par la «Stiftung Pflanzen für
Menschen», sous l'égide
de la Fondation de Luxembourg



Aktivitäten 2012

Januar

> **Table Ronde Haïti am 26. Januar 2012, Abtei Neumunster:** Podiumsdiskussion „Haïti – Wege zur Entwicklung“ in Kooperation mit sieben weiteren in Haïti aktiven Luxemburger Organisationen mit den Experten Christophe Wargny, Dr Michel Pean, Maud Piccant und Charles Goerens, die interessante Einblicke in die unterschiedlichen Facetten der Entwicklungszusammenarbeit für die Menschen in dem seit Jahrzehnten von Armut und Katastrophen geschwächte Land gaben.



März

> **Bionest-Börse am 24. März 2012 auf dem Demeterhof Rollingen-Mersch:** Ein Teil des Ertrags der Bio-Nest Börse, bei der Bio-Kinderkleider, Holzspielzeug und andere Bioprodukte angeboten werden, kommt dem Kindernothilfe Projekt Bildung und Gemeinwesenentwicklung in Malawi zugute.

April

> **Radio-Beiträge auf 100,7 und RTL-Radio:** Im Februar und im April 2012 hatten wir Gelegenheit, in der Rubrik „Eng Fro eng Antwort“ über die Bedeutung der Kinderrechte und den Medienpreis der Kindernothilfe sowie über das Konzept „Hilfe zur Selbsthilfe“ zu informieren. Im Juni haben wir Kindernothilfe Luxembourg auf RTL-Radio vorgestellt.

Juni

> Konferenz „Entwicklung braucht Partizipation und Partnerschaft“: Auf anschauliche Weise erläuterte Dr. Jürgen Thiesbonenkamp, Vorstandsvorsitzender der Kindernothilfe e.V., in seinem Vortrag am 6. Juni 2012 das Konzept der Hilfe zur Selbsthilfe in der Arbeit der Kindernothilfe. Er beschrieb dabei anhand von Beispielen warum es für nachhaltige Entwicklung besonders wichtig ist, die Fähigkeiten und Erfahrungen der Menschen in den ärmsten Ländern zu stärken.



<
Dr. Jürgen Thiesbonenkamp
Foto: Kindernothilfe



> Foto: © Nicolas Bouvy

Janvier

Table Ronde Haïti, le 26 janvier 2012 à l'Abbaye de Neumunster: « Haïti - sur les chemins du développement »: discussion en collaboration avec sept organisations luxembourgeoises actives en Haïti, avec la participation de spécialistes du sujet: Christophe Wargny, le Dr Michel Pean, Maud Piccant et Charles Goerens, qui apportent une vision intéressante des différentes facettes du travail de coopération au développement mis en œuvre au cours des dernières décennies dans les pays touchés par la pauvreté et les catastrophes.

Mars

Bourse Bionest, le 24 Mars 2012 à la ferme « Demeter » de Rollingen-Mersch: Une partie des profits de la vente de vêtements d'enfants Bio, de jouets en bois et d'autres produits Bio ont été reversés à Kindernothilfe pour financer le projet d'éducation au Malawi.

Avril

Emission radio sur 100,7 et RTL Radio: En février et en avril 2012, nous avons eu l'occasion d'expliquer le concept de « l'aide à l'entraide », la signification des droits de l'enfant et les prix des médias de Kindernothilfe dans la rubrique « Eng Fro, eng Antwort » sur 100,7. En juin, nous avons pu présenter Kindernothilfe Luxembourg sur RTL-Radio.

Juin

Conférence « Partenariat et participation - facteurs clés pour le développement. Le concept d'entraide dans le travail de Kindernothilfe », le 6 juin 2012: Dr. Jürgen Thiesbonenkamp, Président de Kindernothilfe e.V. a expliqué pourquoi il était essentiel de favoriser les compétences et le savoir-faire des habitants des pays les plus pauvres pour assurer un développement durable.



Fotos: Kindernothilfe

Novembre

> Exposition photos « Hilfe, die wirkt – Aide efficace » au Rehazenter Kirchberg de novembre 2012 à janvier 2013:

L'exposition, qui a accueilli de nombreux visiteurs, a présenté des instantanés qui illustraient la vie des habitants vivant dans des régions défavorisées du monde où Kindernothilfe apporte son aide.

Décembre

> Action de Noël « 15 Minuten Chrëschtidsgefiller »:

Grâce à l'aide de nos bénévoles qui ont soigneusement préparé des petits cadeaux de Noël, nous avons pu récolter des fonds pour les enfants dans le besoin au Malawi.

Education au développement

Nous avons présenté la situation des enfants en Haïti, ainsi que ce que représentent l'éducation et les droits de l'enfant pour les populations sinistrées, à des élèves luxembourgeois.

November

> Fotoausstellung „Hilfe, die wirkt – Aide efficace“

im Rehazenter Kirchberg: Die gut besuchte Ausstellung (November bis Januar 2013) konnte mit Momentaufnahmen aus Projekten das Leben der Menschen in den benachteiligten Regionen der Welt veranschaulichen und dokumentieren, wo die Hilfe der Kindernothilfe ansetzt.

Dezember

> Weihnachtsaktion „15 Minuten Chrëschtidsgefiller“:

Durch tatkräftige Unterstützung unserer ehrenamtlichen MitarbeiterInnen haben wir mit liebevoll zusammengestellten Weihnachtspäckchen für Not leidende Kinder in Malawi gesammelt.



Foto: Kindernothilfe



Kooperationen

Wir freuen uns, dass Kindernothilfe Luxembourg seit Juni 2012 Mitglied bei Fairtrade Luxembourg ist.

Coopérations

Nous nous réjouissons du fait que Kindernothilfe Luxembourg est devenu membre de Fairtrade Luxembourg en juin 2012.

Entwicklungsbezogene Bildungsarbeit

Anhand der Situation der Kinder in Haiti haben wir Luxemburger Schüler über die Bedeutung der von Bildung und Kinderrechten informiert.

> Grundschüler aus Dreiborn spenden für unser Restavèk-Projekt in Haiti
Les enfants de l'école primaire à Dreiborn soutiennent le projet des enfants Restavèk à Haïti.

Foto: Carlo Thoss

>> Die Wertpapier-Abteilung der ING unterstützt unser Selbsthilfegruppenprojekt
Le Securities department d'ING soutient notre projet de groupes d'entraide à Haïti

Foto: Kindernothilfe



Perspektive 2013

Um die Kooperation mit anderen Luxemburger Organisationen weiter auszubauen, hat Kindernothilfe Luxembourg Ende 2012 die Aufnahme im Cercle des ONG beantragt und wurde im März 2013 dort als Mitglied aufgenommen.

Das luxemburgische Ministerium für Entwicklungs- zusammenarbeit und humanitäre Hilfe hat der Kindernothilfe Luxembourg im Mai 2013 die Anerkennung als Nicht-Regierungsorganisation (ONG) erteilt. Spenden an die Kindernothilfe Luxembourg sind damit ab 2013 steuerlich abzugsfähig gemäß Art. 109 und 112 des luxemburgischen Steuergesetzes LIR.

Dies motiviert uns noch stärker, die Arbeit der Kindernothilfe Luxembourg im Bereich der Hilfsprojekte und der Sensibilisierungsarbeit in Zukunft weiter auszubauen und als zuverlässiger Partner den Erwartungen von Ministerium, Kooperationspartnern, institutionellen Förderern und nicht zuletzt privaten Paten und Spendern in besonderem Maße zu entsprechen.

Dazu arbeiten wir insbesondere daran, geeignete Kernprojekte zu identifizieren und vorzubereiten, um Kinder gezielt und dauerhaft zu stärken und sie dabei zu unterstützen, ihr Leben selber in die Hand zu nehmen. Die bisherigen regionalen Schwerpunkte Haiti und Malawi werden wir auch in Zukunft beibehalten und nach Möglichkeit um Projekte in zusätzlichen Ländern ergänzen. Inhaltlich werden wir uns weiterhin auf die Bereiche Kinderschutz und nachhaltige Bildungsmaßnahmen konzentrieren und dabei die Einhaltung der Kinderrechte und die Hilfe zur Selbsthilfe in den Vordergrund stellen.

Wir würden uns freuen, wenn Sie als Spender und Partner der Kindernothilfe Luxembourg diese Arbeit auch in Zukunft begleiten und uns helfen, unsere Kern-Themen und Projekte in Luxemburg noch stärker bekannt zu machen. Für detaillierte Informationen stehen wir gerne zur Verfügung.

Afin d'intensifier davantage la coopération avec d'autres organisations luxembourgeoises, Kindernothilfe Luxembourg a demandé, fin 2012, l'adhésion au Cercle des ONGs. L'association a été admise en tant que membre en mars 2013.

En Mai 2013, Kindernothilfe Luxembourg a obtenu l'agrément du Ministère des Affaires Étrangères, Direction de la Coopération, en tant qu'Organisation Non-Gouvernementale (ONG). Les dons versés à l'association seront dès lors fiscalement déductibles dans les limites des articles 109 et 112 LIR.

Cela nous motive encore davantage à poursuivre, dans le futur, le travail engagé par Kindernothilfe dans le domaine des projets d'aides et le travail de sensibilisation. En tant que partenaire de confiance, nous souhaitons satisfaire les attentes du Ministère, de nos collaborateurs actifs dans le domaine de la coopération, des bienfaiteurs institutionnels et, bien entendu, celles des donateurs et parrains privés.

Nous travaillons essentiellement à l'identification et à la préparation de projets phares visant à soutenir les enfants de manière durable et ciblée pour leur permettre de prendre leur vie en main. Nous poursuivrons notre travail en Haiti et au Malawi et développerons, dans la mesure du possible, des projets dans des pays supplémentaires. Nous continuerons également à nous focaliser sur la protection de l'enfance et les mesures d'éducation durables tout en mettant en avant les droits de l'enfant et l'aide à l'entraide.

Nous serions heureux de continuer à vous compter parmi nos bienfaiteurs et partenaires dans le futur pour nous accompagner et nous aider à faire connaître nos thématiques et projets phares au Luxembourg. Nous restons à votre disposition si vous souhaitez obtenir des informations plus détaillées.



Auf einen Blick

Ziel

- Benachteiligte Kinder schützen, fördern und stärken und sie auf dem Weg in ein eigenständiges Leben begleiten

Aktivitäten

- Nachhaltige Projekte zur Entwicklungshilfe
- Katastrophenhilfe
- Öffentlichkeitsarbeit zu Entwicklungsthemen

Ansatz

- Hilfe zur Selbsthilfe
- Bildung und Vermittlung von Lebenskompetenzen
- Arbeit mit lokalen Partnern
- Transparenz

Themen

- Bildung
- Ernährung
- Gesundheit
- Armutsbekämpfung
- Schutz von Kindern
- Entwicklung des sozialen Umfelds

Objectif

- Protéger les enfants défavorisés et les rendre plus forts, grâce à une aide efficace et durable en favorisant toujours l'autonomie des enfants au sein de leur milieu habituel

Activités

- Les projets durables d'aide au développement
- L'aide humanitaire
- L'éducation et la sensibilisation à la thématique du développement

Approche

- L'aide à l'autonomie
- La formation et l'apprentissage de compétences utiles au quotidien
- Le travail avec des partenaires locaux
- La transparence

Sujets clés

- l'éducation
- l'alimentation
- la santé
- la lutte contre la pauvreté
- la protection des enfants
- le développement collectif

kinder not hilfe



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Direction de la coopération
au développement



Kindernothilfe Luxembourg asbl. ist seit Mai 2013 eine staatlich anerkannte Nichtregierungsorganisation. Spenden sind steuerlich absetzbar im Rahmen der Vorgaben der Artikel 109 und 112 des lux. Steuergesetzes LIR. Seit März 2013 sind wir Mitglied im Cercle de Coopération des ONG de développement in Luxemburg.

Kindernothilfe Luxembourg est une Organisation Non-Gouvernementale (ONG) agréée par le Ministère des Affaires Etrangères, Direction de la Coopération au développement (depuis mai 2013). Les dons versés à Kindernothilfe Luxembourg sont déductibles de l'impôt sur le revenu dans les limites des articles 109 et 112 de la L.I.R. Depuis mars 2013 nous sommes membre au Cercle de Coopération des ONG de développement du Luxembourg.



Team // Equipe

Gesa Gilniat-Schulte, Geschäftsführerin // Directrice
Kristine Weyland, Kommunikation // Communication

Vorstand // Conseil d'administration (ehrenamtlich - bénévolat)

Patrick Reinert, Dr. Hans Jürgen Goetzke, Claude Hans

Gegründet // Fondée en: 2009

Mitglieder // Membres: 15

RCS Luxembourg F 7969

Vereinssitz // Siège: 1, rue André Vésale, L-2674 Luxembourg

Kindernothilfe Luxembourg asbl

Adresse: 222, rue de Neudorf, L-2222 Luxembourg

T +352 2704 8777, **F** +352 2704 8778, **M** info@kindernothilfe.lu

www.kindernothilfe.lu